

CLASSICAL ASSOCIATION OF THE
MIDDLE WEST AND SOUTH

2006 School Awards Examination

Write a neat and legible translation of the following passage on every other line in the examination booklet provided. Translate as literally as possible without violating English idiom. The two pages of the test may be separated and marked as you wish, but only translations written on pages attached in the examination booklet can be considered. There are notes and vocabulary aids on the second page for the words and phrases in *italics*.

Time limit: one hour.

Before you start, read through the Latin several times in order to comprehend the general sense. Use the context for help with unfamiliar words. Informed guesses are encouraged; there is no penalty for an incorrect conjecture, whereas no credit can be given for omissions.

The god Bacchus, out of gratitude for the safe return of his foster father Silenus, gives King Midas the privilege of choosing any gift he wishes. Midas does not choose wisely (Ovid Metamorphoses 11.100-126).

- 100 Huic deus optandi gratum, sed inutile, fecit
 muneris *arbitrium*, gaudens *altore* recepto.
 Ille, male usurus donis, ait, "Effice quicquid
 corpore contigero fulvum vertatur in aurum."
 Adnuit optatis, nocituraque munera *solvit*
105 Liber, et *indoluit* quod non meliora petisset.
 Lactus abit gaudetque malo Berecynthius heros,
 pollicitique fidem tangendo singula temptat,
 vixque sibi credens non alta fronde virentem
 ilice detraxit virgam: virga aurea facta est.
110 Tollit humo saxum: saxum quoque palluit auro.
 Contigit et *glaebam*: contactu *glaeba* potenti
 massa fit. *Arentis* Cereris decerpit *aristas*:
 aurea *messis* erat. *Demptum* tenet arbore pomum:
 Hesperidas donasse putes. Si postibus altis
115 admovit digitos, postes radiare videntur.
 Ille etiam liquidis palmas ubi laverat undis,
 unda fluens palmis Danaën eludere posset.
 Vix spes ipse suas animo capit, aurea *fingens*
 omnia. Gaudenti mensas posuere ministri
120 exstructas dapibus nec *tostae frugis* egentis:
 tum vero, sive ille sua Cerealia dextra
 munera contigerat, Cerealia dona rigeabant,
 sive dapes avido convellere dente parabat,
 lammina fulva dapes, admoto dente, premebat.
125 Miscuerat puris *auctorem muneris* undis:
 fusile per *rictus* aurum fluitare videres.

Please verify that your school, school address, teacher's name, and your name and home address are clearly written on the label on the cover of the examination booklet.

VOCABULARY AND NOTES

- 101 **arbitrium, -tri, n.:** privilege, right
altor, altoris, m.: foster father
- 104 **adnuo (3):** to agree to
solvo (3): to pay
- 105 **indolesco (3):** to grieve
- 107 **pollicitum, -i, n.:** promise
- 111 **glacba, -ae, f.:** clod, soil
- 112 **arentis = “ripened”**
arista, -ae, f.: ear (of grain)
- 113 **messis, messis, f.:** crop
demo (3): to take away, remove
- 118 **tingo (3):** to imagine
- 120 **tosta frux, tostae frugis, f.:** bread
- 124 **lammina, -ae, f.:** plate, leaf, layer
- 125 **auctorem muneris = Bacchum = vinum**
- 126 **fusilis, -e:** leaking
rictus, -us, m.: jaws

Please verify that your school, school address, teacher’s name, and your name and home address are clearly written on the label on the cover of the examination booklet.
